

出版說明

一、本書作者為全西藏人士所推重之精通五明、德備三學之八世達賴喇嘛之上師——大班智達雲增·耶喜絳稱。

二、第八世達賴喇嘛絳伯嘉措讚此《菩提道次第師師相承傳》為空前論著。因為它是一部關於菩提道次第師承，從釋迦世尊起，直至作者時代（清乾隆）之師承，師師相承、無錯無餘、系統完整之著作。讀者於閱讀師德事記中，可認識經論教證之體現，乃至進而發起宗仰效學之願行。故不僅為修學道次第者所當學，對於大、小，顯、密諸乘之修學者，亦是一部不可或缺之寶典。

三、本書由郭和卿居士翻譯，郭居士年輕時學習藏文，依昂旺朗嘉大師學法，大師來川康弘法多年，居士隨侍作翻譯，故其藏文造詣，及學法道心均令人讚歎。郭居士一生致力翻譯，其譯著共有二十八部，達三百一十四萬字之多，於其晚年，將一生譯著，對於自己學修必備者編之為「絳巴妥默所修六部」（即學習六部），本書即其自修之一。（郭居士亦對此六部譯著作「總敘」，特附錄置於本書末）

四、譯者在世時，本書一直無緣出版，輾轉經敝社取得此珍貴書稿，視如珍寶，乃著手整理出版

，因屬手稿，文中有部份脫漏、模糊之處，委請諳藏文之僧眾對照藏文原書校訂，其原則如下：

- (一) 尊重原譯稿。
- (二) 部分人名、地名、書名、字詞，若前後不一或時地因緣改變須調整者，則參考時地因緣及坊間慣例，儘量作統一之修訂。
- (三) 譯者所編「菩提道次第師承分列表」內容有缺漏者，依「菩提道次第師承簡介」及本書目錄、內文補入。

(四) 原譯稿少部分難辨讀之處理

1. 不影響文義之文句，根據所判讀之字詞排入。
2. 有關法義之文句，查對藏文校訂後排入。
3. 文義有疑問之文句，再請諳藏文之學者查校，若有大幅差異，始作修訂，否則仍採原譯文句。

五、此八十萬言鉅著，由多人發心參與編校，但出版者時間、能力有限，未能依藏文詳細檢校，僅能就重要疑異處查校，故錯漏必然難免，期待將來能有後賢發心詳校再版。又譯者郭和卿居士無緣親見此書之付梓，然其功德實偉，願此書功德回向速證金剛持位！

福智之聲出版社 謹識 二〇〇四年六月

菩提道次第師師相承傳——莊嚴聖教最勝寶鬘

譯者自序

《菩提道次第師師相承傳》譯事將竣，有友知而對余言：「如此巨帙（約八十萬言），費時良久，若以長時，譯出經論，對於修學而言，豈能作饒益耶？」言下之意，以為《師師相承傳》，非修學所需也。以言者無惡感，譯者亦未與諍辯，至今思之，未及時糾正其誤，引以為憾！夫修學之源，非師而何？所謂師德楷模者，內道佛子，一生修學，即上宗釋迦，下依師承之言教德行，以為楷模，而作倣效，亦即朝夕在做效釋迦，乃至在做效宗喀巴大師，及三恩本師，修與學者，不過如是耳。經論固重，然就時機，能深入經論者特尠，而閱讀師德事記，即能通曉者甚多（以此譯筆未考文雅，故作粗淺，亦本普眾之意）。故就時機而言，《師師相承傳》較經論尤為益也。何況師德，亦即經論教證之所體現，追蹤師風，即不失經論之體相。《密續》中說：「上師即佛陀，上師即正法，上師即僧伽，師為三寶聚，故應禮敬師。」又說：「供十方三世一切佛，不及供師一毛孔功德之大。」在《菩提道次第》中，宗喀巴大師已說，師為一切功德

之源。《事師五十頌》亦如是說。以故學菩提道者，不悉菩提道師承，豈應理耶？匪特當悉菩提道傳承師德，於此《菩提道次第師師相承傳》，當視同經論，借作修學。此乃法源德本之著述，非一般高僧傳可以同日而語。內道學人，若經諦思，當不以余言為謬也。

《菩提道次第師師相承傳》之作者，為大班智達雲增（此師為第八世達賴喇嘛絳伯嘉措之上師，藏中聖教領導人物，如達賴、班禪之上師，均稱雲增）耶喜絳稱，清乾隆時人，精通五明，德備三學，藏中二大班智達，一為薩迦班智達，一即此師耶喜絳稱。藏中著名作家中，布頓與此師，為全藏人士媲美推重，蓋以此師著述精湛，立論正確也。此師著作，頗為宏富，平生論著，共有三十二大部（《菩提道次第師師相承傳》即此中之一部），在其第三十二部論著竣事時，師尚欲續作兩部，繼有所感而言曰：「吾不能與宗喀巴大師相爭媲美也。」（以宗喀巴大師平生所作論著，為三十四大部）遂擱筆不再著作。第八世達賴喇嘛絳伯嘉措讚此《師師相承傳》為空前論著。所謂空前者，以前關於菩提道師承，從釋迦起，直至當時師承，師師相承、無謬無餘、系統完整之著作，實無有也（即以內地而言，亦無有也）。以故此著譯出，不僅為修菩提道者所當學，尤為內地一般人士，對於大小兼賅、顯密圓融之菩提道師承，從釋迦起而迄今，能獲一洞悉之助益也。

唯此《菩提道次第師師相承傳》，限於作者存在時間，以此師承，僅至清乾隆當時承傳菩提道大師普樸覺·昂旺絳巴仁波切而截止。此後繼承諸師，直至余所得法傳之三恩本師等之德行事記，尚付闕如。然藏中極重師承，就余所知，乾隆以後之師承，已有著述。只近傳絳巴倫珠仁波切（頗公之師），及頗邦喀仁波切（即頗公），與三恩本師堪欽·昂旺朗嘉仁波切三師之德行事記，須探索整理而完成之。但祈上師三寶護法加被，賜我時機，我當探索乾隆以後師承，直至恩師事蹟，繼續編譯於此原譯之後。至於將來師承，時屬未來，事關德本，應有上師三寶護法加被，後來居上，揣當有繼，亦能續作，而使師承綿綿無盡；聖教光輝，亦當朗朗而無盡也。

譯者優婆塞·絳巴妥默·郭和卿謹敘

菩提道次第師承簡介

優婆塞・絳巴妥默・郭和卿編制

三界法王宗喀巴大師的心髓精華教授——《菩提道次第》分共通道「因波羅蜜多乘」（顯），及不共道「果金剛乘」（密）二者中，就共通道次第之教授傳承而言，有「廣行」、「深觀」、「偉大行」三派教授傳承，阿底峽尊者完全獲得，以是稱尊者教授為匯合三派法流教授。故此間簡介及分列表中，分別三派師承，皆從釋迦世尊起，至阿底峽尊者，於此印度師承，所作簡介及分表，為第一分段；繼由阿底峽入藏後，所傳出諸師承，即噶當師承，為第二段；次由噶當教授承傳諸師傳至三界法王宗喀巴大師起，此即所稱「新噶當派」，亦稱「格魯巴」（義即善律派）所有傳承諸師之師承簡介及分列表，為第三分段。在此段中復分出「道次第坦途」教授傳系，及「文殊語教」傳系二者。至於不共道果金剛乘道次第師承，仍以《菩提道次第師師相承傳》所舉之本宗所宗之《密集》、《勝樂》、《能怖》三法類師承，及《噶當十六滴心法》師承，而作簡介。

一、廣行派師承簡介：釋迦世尊所說《大般若經》，由至尊彌勒菩薩將大般若諸教義編制為《菩提道次第》修學教授，即《現觀莊嚴論》等《慈氏五論》，將其授予無著菩薩，無著復著作了《經莊嚴論釋》、《大乘最上要義論釋》，及《瑜伽師地論中諸法品類》、《二攝論》等許多

著述，這一系教授傳承，稱為「廣大行派」師承。繼由無著傳世親，世親所有四大弟子中，聖解脫軍得此完全教授，繼由聖解脫軍傳大德解脫軍，大德解脫軍傳最勝軍，最勝軍傳調伏軍，調伏軍傳寂護，寂護傳獅子賢，獅子賢傳古薩利，古薩利傳小古薩利，小古薩利傳金洲大師，金洲傳阿底峽尊者，此為第一段印度師承；至於二三兩段及密乘師承名稱較多，於此不須逐一詳敘，但觀分表，即可了知。（以下均仿此）

二、深觀派師承簡介：由釋迦世尊傳至文殊菩薩，次傳聖龍樹菩薩等次第傳出之師承，名為「深觀派」師承。聖龍樹為佛授記最善解釋佛語者，他為引導有情入於菩提道次第智理正道，而造《寶鬘論》等論著；特別是解釋佛語《大般若》，他造有《中觀六論》最為合量，尤以其中《根本智論》為最合量。他所傳眾多弟子中，以佛護、月稱為善達佛意者，如佛護所著《根本智論釋》，及月稱所著《入中論》、《中論本釋》，均為深觀派奉為合量之據典。以是本宗教授師承，係宗月稱，由月稱傳大正理杜鵑，次傳小正理杜鵑，由小正理杜鵑傳金洲，由金洲傳阿底峽尊者。

三、偉大行派師承簡介：釋迦世尊所說《大方廣經》等很多大乘經典中，所有廣說諸大菩薩修行菩提心，極為偉大的「自他相換法門」，由文殊菩薩授給寂天菩薩，寂天菩薩由「自他相換法門」著作了發揮修菩提心有力的教授——《集學論》、《入行論》兩種論著，他將教授完全傳

給唉那達里，次由唉傳勇金剛，勇傳小古薩利，小古薩利傳金洲大師，金洲傳阿底峽尊者。以上係第一段師承。

第二段師承簡介：阿底峽尊者在印度曾依止貫通顯密、證果甚高之具德上師一百五十餘人，以是增上因緣，使尊者成為當時全印大德中，精湛顯密、證得三慧之唯一法幢。無怪印度僧俗，虔心依止，惟恐尊者離印。以致菩提光王經歷萬苦，設多方便，始迎得尊者至藏；從此顯密教義，圓滿無缺，遂全移植於藏土。噶當派之興起，乃至晚代宗喀巴大師新噶當派之蓬勃發展，均淵源於此也。尊者駐藏十七年中，教化所及遍全康藏，得其法傳，修學有成之門人，難以數計。得意高足有十數人，得其完全教授，能紹隆師業，成為噶當教主者，為種敦巴尊者，由種發展噶當傳派共有三系。由阿底峽及種尊者傳袞巴瓦，次由袞巴瓦傳內鄔蘇巴，次傳塔瑪巴，次傳朗喀生根等人為第一系；第二系：由種尊者傳博多瓦，次由博多瓦傳霞惹瓦，次傳切喀瓦，次傳吉布巴，次傳隆根旺秋，次傳卓瓦貢波，次傳桑欽巴，次傳措那巴，次傳門扎巴，次傳卻季桑波等人。此一系稱為「噶當教典派」，宗喀巴大師在卻季桑波大師座前獲得此派傳授。第三系：由種尊者傳懂哦瓦，次由懂哦瓦傳嘉裕瓦，次傳傑貢巴，次傳桑杰溫敦，次傳朗喀嘉補，次傳生根桑波，次傳嘉色桑波，次傳南喀堅贊等人，此系稱為「噶當教授派」，宗喀巴大師在南喀堅贊大師座前，獲得此派傳授。

此外噶當派中，還有由阿底峽師徒所傳出住持「噶當十六滴教授」弟子，有勒比協饒、迦瓦大師、樸窮瓦等人，另列密法師承中。

第三段師承簡介：三界法王宗喀巴大師全承噶當甘露，於顯於密，增益噶當未盡之旨，而造出空前論著《菩提道次第》教授。此一教授，從明迄今，六百年來，盛行未替；藏中別派，凡有識者，莫不崇敬。蓋以宗喀巴之教，組織完滿，超越古今，特倡聞思，極重實修，可以肯定說；當今之世，能代表釋迦世尊之全部語教精神者，其唯宗喀巴之學乎！從宗喀巴大師所傳來菩提道次第法流有二：一為「菩提道次第教授坦途」傳系：從宗喀巴傳克主傑，次傳卻季絳稱，次傳卻季多杰，次傳溫薩巴·洛桑鄧珠（此後即稱「溫薩耳傳」系），次傳桑杰耶喜，此後次第傳出多人詳分表中，但此亦僅就清乾隆年間所著出《菩提道次第師師相承傳》中師承名稱而列，此後師承，尚待覓得資料後，再行譯補。

二為「文殊語教」傳系：由宗喀巴傳協饒生根，次傳根敦主巴，次傳克珠·洛桑嘉措，次傳一切智根敦嘉措，次傳格勒伯桑等多人（詳分表中）。此後師承，亦須待補。（當時宗喀巴門人，學修有成大德，遍於康藏，難以數計，此中所列，乃其首要弟子。）

就不共道「果金剛乘」道次第師承而言：係就噶當派及本宗所宗之法類，如《密集》、《勝樂》、《能怖》、《噶當十六滴教授》等法傳師承而列出。此間簡介各別法類承傳諸師概況如

下：

一、《密集》法類師承簡介：由薄伽梵釋迦世尊，於密集曼陀羅中，現起金剛持身，為國王「亨遮菩提」灌頂，開示教授，說《密集本續》，復由金剛手善為講釋，亨遮菩提王依法修得成就後，傳給魯謨倫覺瑪（龍女瑜伽母），次傳毗蘇迦巴王，次傳薩惹哈，次傳龍樹菩薩等（詳表）。

二、《勝樂》法類師承簡介：由薄迦梵釋迦世尊將《勝樂》灌頂及續經傳授與金剛手，金剛手傳薩惹哈，次傳聖龍樹，次第傳至昂旺絳巴（詳表）。

三、《能怖》法類師承簡介：由印度喇里達大成就師誦《佛說文殊真實名稱經》中，有「能怖金剛能作怖」等句，思此經義，知有《能怖密續》，經萬難求得後，並得灌頂諸教授，依法修證後，傳大小不空成就兩位密師，由小不空成就師傳白瑪班遮，次傳瑪默哲松等多人（詳表）。

四、《噶當十六滴教授》師承簡介：阿底峽師徒不共秘法《十六滴心法》初極為嚴密，只傳給勒比協饒，尊者示寂後，由種敦巴傳迦瓦大師。繼由勒比協饒傳協饒絳稱，次傳樸窮瓦等人（詳表）。

（出版者按：本文為譯者原編於第二十二位祖師阿底峽尊者之文末，今為便於讀者查閱對應，特轉列於卷首。）

